

ДАВИД
КУГУЛЬТИНОВ

Апрельдин
Кыйгызы



ДАВИД
КУГУЛЬТИНОВ

АПРЕЛЬДИН
КЫЙГЫЗЫ



ШУЛУКТЕР
болгаш ШУЛУГЛЕЛДЕР

ТЫВАНЫҢ НОМ ҮНДҮРЕР ЧЕРИ
КЫЗЫЛ — 1984

Д О П Ч У З У

Калмык улустун шүлүкчүзү. <i>Ю. Кюнзегеш</i>	3
«Одуругну эгелээштин...» <i>Очул. Ю. Кюнзегеш</i>	8
«Дужаал сөзү чаңгыланыр...» <i>Очул. Ю. Кюнзегеш</i>	—
Чоннун сөзү. <i>Очул. Вл. Серен-оол</i>	9
Ховуда. <i>Очул. В. Монеуш</i>	—
Кижилернин бүзүрели. <i>Очул. Вл. Серен-оол</i>	10
«Хилеп аштаан эрткен үем...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i>	—
«Өскени дээш муңчулзунца, канчаарыл ам...» <i>Очул. Ч. Серен-оол</i>	11
Ленин. <i>Очул. М. Доржу</i>	—
Лениннің демдеглелдери. <i>Очул. М. Доржу</i>	12
Аас-кежик биле ажыг-шүжүг. <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Чүлдү чүрээң ханызындан хей-ле черге...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	13
«Алыс ырның аялгазы дыңналбаан-даа...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	—
«Баштайгы-ла чедишкинден берип көргөр...» <i>Очул. М. Доржу</i>	14
«Калбак хову ортузунга...» <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«О, ховум!— далай чалгыы сагындырар...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	15
«Чаңгыс борбак одуруг-даа чогаатпадым...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	—
«Сагыш аарып эрткен оруум коптарар мен...» <i>Очул. М. Доржу</i>	16
«О, үем!.. Кыска назын дургузунда...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	—

Шимчээшкиннин хоойлузу. <i>Очул. М. Доржу</i>	17
Үе. <i>Очул. М. Доржу</i>	—
Хажыдыышкыннар. <i>Очул. М. Доржу</i>	18
Назын. <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Айбыл-халап, айбыл-халап!..» <i>Очул. М. Доржу</i>	19
«Чанывыска сөглеттинген сөстөрни бис...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	—
«Эки чүүлче чүткүп орган экер кижин...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	20
«Эмнелгеге чыткан кижин сагыжынга...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	—
«Дамырларже ханны сүрген чүрек шала турупкан- зыг...» <i>Очул. М. Доржу</i>	21
«О амыдырал! Оруум уунга туруп алгаш...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	21
«Кажан-на бир хамык оруум төнүп чорда...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	22
«Амыдырал сеткилимни хынавышаан...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	—
Ишчинин холдары. <i>Очул. М. Доржу</i>	23
«Калчаараан хат дүржоктангаш...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	—
«Сарбашкыннар өөр-өөр шуушкан...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	24
«Өрт чернин машиназы кыйгы салган...» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	—
«Өлүг биле дириглерни деңгевенер!..» <i>Очул.</i> <i>М. Доржу</i>	25
«Сесердикте ыяштарны сугарып каап базып ту- ра...» <i>Очул. М. Доржу</i>	—
Күштүг биле кошкак. <i>Очул. М. Доржу</i>	26
Карактаныышкын. <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Дайызыннар Джалильдин чүгө дораан өлүрбээ- нил?..» <i>Очул. М. Доржу</i>	—

«Дилеп тур мен, өнүктөрдүм, шеглеп көргөр...» Очул. М. Доржу	27
От. Очул. М. Доржу	—
«Өнүктөрдүм: йөрөөлдөн чугаала деп дилеп кээр- ге...» Очул. М. Доржу	28
Эр кижиниң чоргааралы. Очул. М. Доржу	—
«Даамылдан арай чажыт, холу чок эр...» Очул. М. Доржу	29
«Эрик кыдыын үскен суг-даа мөөрөп чоруй...» Очул. М. Доржу	—
Эрткен чүвө. Очул. М. Доржу	30
Сактыышкын, Очул. М. Доржу	—
Чингис. Очул. М. Доржу	31
«Окту черле чеже катап каргаваан дээр...» Очул. М. Доржу	—
«Кырып чөнөөн калмыктарда карганыг бар...» Очул. М. Доржу	32
«Көвей чылдар мурнунда-ла эмнеттинген балыг- ның ам...» Очул. М. Доржу	—
«Өнүктөр-даа берге өйдө билчир дижир...» Очул. М. Доржу	33
«Күзөлдөр дээш кайывыс-даа ижин кылган...» Очул. М. Доржу	—
«Даглардыва чангыс эвес көрүп тура боданыр мен...» Очул. М. Доржу	34
«Быт чок чорук — алдын дижир...» Очул. М. Дор- жу	—
«Өлүмден-даа кортпас-тыр мен...» Очул. М. Доржу	35
«Гамлетти чогаадып каан гений-даа...» Очул. М. Доржу	—
«Хилис черге ок-боону чазылдырба!..» Очул. М. Доржу	36
«Мөңгө чүвө чырык черде чогуу база билир-ле мен...» Очул. М. Доржу	—

«Өлүп калган шүлүкчүнү көрө-тура мынчаар би- жир...» Очул. М. Доржу	37
«Дорту-биле хоорай черниң сесерлиинден...» Очул. М. Доржу	—
«Чүгүрүк дээн хуулгаазын он шаа чалча...» Очул. М. Доржу	38
«Шүлүк чогаал үндезиниң ыяк бодааш...» Очул. М. Доржу	—
Амьдыралдың мөңгө уланчызы. Очул. М. Доржу	39
«Телефоннуң данзазынче ээге бергеш...» Очул. М. Доржу	—
«Үрүп турар соок черниң адаан орта...» Очул. М. Доржу	40
«О, хуу-салым!.. Билбес чораан ужурумдан...» Очул. М. Доржу	—
«Кенен берге чылдарны-даа сактып чор мен...» Очул. М. Доржу	41
«Чырык черниң тыптып келген үезинден...» Очул. М. Доржу	—
«Хүннээректинг сесерликке базап чорааш...» Очул. М. Доржу	42
«Кандыг-бирни чедип алгаш, чогуу-на ыччан...» Очул. М. Доржу	—
Көгүдүүшкүн. Очул. М. Доржу	43
«Меге-холтар үш чүүл өнүг болур чүвө...» Очул. М. Доржу	—
«Кизи бүрү тускай чаңныг сагыш аңгы...» Очул. М. Доржу	44
«Бурун шагның чагыглары...» Очул. М. Доржу	—
«Хей-ле черге кандыг-бирни хомудаткан...» Очул. М. Доржу	45
«Аныяктар адааргалдан кичээнинер...» Очул. М. Доржу	—
«Шырай-арның, көрүжүң-даа өскелерден...» Очул. М. Доржу	46

«Алыс моондак кайдал дээрзин орта билбейн...» <i>Очул. М. Доржу</i>	46
«Чуртталгамда кылган чүүлдү түннөп ора...» <i>Очул. М. Доржу</i>	47
«Хөлчөк ырак бир-ле чурук чоокушалаксап...» <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Чаңгыс чазыг кылган кижини дүвүрөлдиг, ажы- нып...» <i>Очул. М. Доржу</i>	48
«Өнүккөнүстү хөөргө чедир үдөднөйс...» <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Чаагай херек кылган кижини түннөп...» <i>Очул. М. Доржу</i>	49
«Ленин дугайында...» <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Ала-шокар бөрүлөрүн согунар-ла...» <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Ырак черде хөлегеден безин коргар...» <i>Очул. М. Доржу</i>	50
«Артык мерген угаандан-на аңгызы-ла...» <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Туманы чок эртенерде тура халааш...» <i>Очул. М. Доржу</i>	51
«Адыштарга сылдыстар кээп...» <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Соок дүвү үзүктөл чок сыылашкан...» <i>Очул. М. Доржу</i>	52
«О, эргим өңүктөрүм, изигленгеш...» <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Угаан-сарыыл кирген кижини...» <i>Очул. М. Доржу</i>	53
«Бичини оолак даванын-даа...» <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Хорадаштың чалымы кижини...» <i>Очул. М. Доржу</i>	54
«Көңгүс мырай ыглай албас кижини-даа көрүп чордум...» <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Артыг агаар хүнге сергек дөгөленген...» <i>Очул. М. Доржу</i>	55
«Кара чаңгыс аас-кежик...» <i>Очул. Ч. Серен-оол</i>	—
«Хөлүгү салгын көжөгөнү...» <i>Очул. Ю. Кюнзегеш</i>	56

«Частын бүгү айларында эдиски дег...» <i>Очул. Ч. Серен-оол</i>	57
«Хамык күжүм хайлы бээрге...» <i>Очул. М. Доржу</i>	—
«Ховаган...» <i>Очул. М. Доржу</i>	59
«Четтиргенниң чугаазы...» <i>Очул. М. Доржу</i>	60
«Кандыг-бирни мээң-биле маргыжыпкаш...» <i>Очул. М. Доржу</i>	62
«Үргүлчү-ле сени сактып бодап кээрим...» <i>Очул. М. Доржу</i>	64
«Көрүш...» <i>Очул. М. Доржу</i>	65
«Бүзүрөл...» <i>Очул. М. Доржу</i>	67
«Үрезин...» <i>Очул. Вл. Серен-оол</i>	69
«Хүн...» <i>Очул. В. Монгуш</i>	70
«Чүрээмге...» <i>Очул. В. Монгуш</i>	71
«Күзөл...» <i>Очул. В. Монгуш</i>	72
«Бяш щитти камгаланып тудуп алгаш...» <i>Очул. В. Монгуш</i>	73
«Элезинниг ээн куруг хову-биле...» <i>Очул. В. Мон- гуш</i>	—
«Дүне онгуда...» <i>Очул. В. Монгуш</i>	74
«Гобини тиллээн кыс...» <i>Очул. В. Монгуш</i>	76
«Кара далай чалгыы-биле ойнавышаан...» <i>Очул. В. Монгуш</i>	77
«Чаштаан отту салгын үрер...» <i>Очул. В. Монгуш</i>	78
«Сүмө...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i>	—
«Көргөн болган таварылган шуптузун-на...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i>	—
«Ленинге тураскаалга...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i>	79
«Ыглап чыдар хензиг чашче ээге бээр мен...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i>	—
«Орук кешкен уруглар...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i>	81
«Литвага...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i>	82
«Эрткен-барган үүле-херек...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i>	84
«Өрге-биле чугаам...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i>	85
«Ада-чурттан ырак черге...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i>	87

Бичимде өнүктүрүмгө. <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	89
Чашпан. <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	90
«Апрель ай эжиктерни...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	91
Час дүшкөн. <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	92
Хөл эринде. <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	93
«Черни уткаш, дээр шаары көрүп алгаш...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	95
«Хову черниң арыг чаагай агаары...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	—
«Ынак төрөөн хотонумда...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	96
Хам дугайында. <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	97
«Чаштар-биле ойнаанымда...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	98
«Кончуг чараш тюльпанче...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	99
«Дуб ыяш өзүмү үр...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	100
Ховуга болган таварылга. <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	—
Өөрүмгө. <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	105
«Өскөн черинге келген өнүк...» <i>Очул. Э. Кечил-оол</i> . . .	—
«Көңгүс ылап сөстөр-биле бадыткавайн...» <i>Очул. Ч. Серен-оол</i> . . .	106
«Апрельде чаражыңны але, ховум...» <i>Очул. М. Доржу</i> . . .	—
Вектер өттүр. <i>Очул. М. Доржу</i> . . .	107
Аарышкы. <i>Очул. М. Доржу</i> . . .	108
«Аяктарда, чалымнарда хээлердиве көрүнер даан...» <i>Очул. М. Доржу</i> . . .	—
«Чалбырааштыг дидим чорук ыраажызы...» <i>Очул. М. Доржу</i> . . .	109
«Талантылыг, талант!.. деп байлак сөстү үлөп тура...» <i>Очул. М. Доржу</i> . . .	—
Чурук. <i>Очул. М. Доржу</i> . . .	110
Булутчугаш. <i>Очул. М. Доржу</i> . . .	111
«Ханы дүмбей караңгыдан эриктиве...» <i>Очул. М. Доржу</i> . . .	112
«Даглар бедни анаа удур кыжангылаар...» <i>Очул. М. Доржу</i> . . .	113

«Часкы улуг бульварларга, кудумчуга...» <i>Очул. Ч. Серен-оол</i> . . .	113
«Арыг дээрде булут тыптып келген соонда...» <i>Очул. Ч. Серен-оол</i> . . .	114
«Денди чараш ак-көк караан...» <i>Очул. Ч. Серен-оол</i> . . .	115
«Апрельдиң ораныңа чордуңар бе...» <i>Очул. Ч. Серен-оол</i> . . .	116

ШҮЛҮГЛӨЛДӨР

«Ынакшыл болгаш дайын...» <i>Очул. Ю. Кюнзегеш</i> . . .	117
Дазыл. <i>Очул. М. Доржу</i> . . .	128
«Сөстүң чаяаттыңганы...» <i>Очул. Ю. Кюнзегеш</i> . . .	134
Шыдыраачы. <i>Очул. М. Хомушкы</i> . . .	143

Давид Кугультинов

З О В А П Р Е Л Я

Стихи и поэмы

На тувинском языке

Редактор О. Д. Байыр-оол. Художественный редактор М. Ч. Чооду. Технический редактор А. А. Чернова. Корректор Х. Х. Сюрюн-оол.

ИБ № 545. Сдано в набор 14.11.84. Подписано к печати 10.12.84. ТС 00614. Формат 60×90¹/₃₂. Бумага тип. № 1. Печать высокая. Гарнитура литературная. Печ. л. 5,13. Усл. кр.-оттисков 5,32. Уч.-изд. л. 6,17. Цена 75 коп. Тираж 3 000 экз. Заказ № 2263. ТП 1984 г. Тувинское книжное издательство, 667000 г. Кызыл, ул. Щетинкина и Кравченко, 57. Типография Госкомиздата Тувинской АССР, 667000 г. Кызыл, ул. Щетинкина и Кравченко, 1.

Кугультинов Д. Н.

К88 Зов апреля. Стихи и поэмы. Перевод с русского. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 1984.— 164 с.

В книгу включены переводы стихотворений поэта из циклов «Жизнь и размышления», «Зов апреля», и поэм «Любовь и война», «Шахматист», «Явление слова», «Корень».

0—7—4—3

121—170+03+M133